

**ADDENDUM**  
**to the**  
**STUDENT EXCHANGE APPENDIX**  
**for**  
**SPECIAL GROUP OF EXCHANGE STUDENTS**  
**ACADEMIC YEARS 2020-22**

学生交流协议意向书的补充附录——2020-22 学年团体交换生专项协议

WHEREAS, the University of International Business and Economics (hereinafter "UIBE") and the State University of New York at Stony Brook (hereinafter "SBU") signed the Student Exchange Appendix to the Memorandum of Understanding (hereinafter "Appendix") in 2020;

鉴于，对外经贸大学（以下简称贸大）与纽约州立大学石溪分校（以下简称石溪大学）在 2020 年签署了学生交流协议意向书的补充协议；

WHEREAS, UIBE agreed to host a special group of SBU undergraduate students in the academic years 2020-22 in response to the Coronavirus pandemic;

鉴于，为应对冠状病毒的大流行，贸大同意在 2020-2022 年接受石溪大学的本科学生作为特殊的交换生；

NOW, THEREFORE, UIBE and SBU desire to enter into this Addendum to further supplement the terms contained in the Appendix in order to ensure the successful implementation of student mobility of the special group for the academic years 2020-22 as follows:

因此，贸大和石溪大学特制定了本补充附录，以进一步规范细化学生交流协议意向书的补充协议，确保 2020-2022 年的学生交流申请顺利举行，双方达成以下一致：

1. UIBE hosted 91 SBU students in the academic year 2020-21 who met the admission requirements of UIBE. These students were accepted as exchange students and did not pay tuition to UIBE.

UIBE 在 2020-21 学年接收了 91 名满足 UIBE 入学要求的石溪学生。这些学生作为

交换生，并没有向 UIBE 的支付学费。

2. UIBE intends to accept a maximum of 30 students in Fall 2021 who meet the admission requirements of UIBE. Of this number, a maximum of 10 students will be accepted as exchange students and shall not pay tuition to UIBE. The remainder will be accepted as visiting students on a fee-paying basis (1,800 RMB per credit). UIBE will send an invoice to SBU and SBU is responsible for making an international wire-transfer (in the currency of US dollar) to the following official account no later than three weeks after the registration date of UIBE.

贸大计划在 2021 年秋季接纳最多 30 名符合条件的交换学生。其中，最多 10 人作为交换学生，并且不向贸大支付学费。其余的学生将作为付费的访问学生（每学分 1800 元人民币）。贸大将向石溪大学发送账单，石溪大学则负责石溪交换生在贸大报到注册后的三周内（以美元的方式）向贸大的下面指定账户进行国际电汇付款。

Bank information 银行账户信息为

Beneficiary Name (收款单位名称): University of International Business and Economics

BNF's Account No. (银行账号): 11014013800220100038

Bank Info (银行名称): China Construction Bank, Beijing Branch, Huixin Dongjie Sub-branch

Swift Code (银行代码): PCBCCNBJBJX

Address (银行地址): No.11 Huixin Dongjie,Chaoyang District, Beijing, China, P.R.C

3. SBU shall give an equivalent quota of exchange students (not counting the fee-paying visiting students) to UIBE. Both Institutions agree to achieve full reciprocity for the student exchange within five (5) years. If an equal number of student exchanges cannot be achieved within five (5) years, the remaining exchange places will be postponed for another three (3) years until equivalency is achieved.

石溪大学将给贸大数量对等的交换生名额（不付费访问学生）。双方同意在五年内实现学生交换人数平等。如五年内未能实现学生交换人数平等，则剩余交换名额将

顺延另外三年，直至实现学生交换人数平等。

#### 4. Application requirements:

学生申请条件:

(1) Nominated students by SBU for the special group of exchange students in the academic years 2020-22 should be registered at SBU.

石溪在 2020-2022 年特殊项目中所有被提名的交换学生都应该是在石溪大学注册的学生。

(2) Nominated students may be Chinese citizens and include freshmen students.

被提名的学生可以是中国国籍或者是新生。

(3) Students with a GPA of 2.5 or higher at SBU with an exception of freshmen students with no record of GPA at SBU.

学生在石溪大学已修学分的成绩 GPA 不低于 2.5 分,没有成绩记录的新生除外。

#### 5. Procedures:

项目程序:

(1) Students shall submit their respective applications to SBU.

学生向石溪大学提交申请。

(2) SBU is responsible for reviewing the applications and sending a nomination list to UIBE.

石溪大学负责初审，并向贸大提供提名名单。

(3) UIBE shall review the nomination list and once a student is preliminarily accepted for the exchange program, UIBE will provide SBU additional details about the official admissions process.

贸大将审核被推荐学生的名单，并向石溪大学提供正式录取的流程等额外信息。

(4) UIBE shall make the full range of undergraduate courses available to students, provided they satisfy course prerequisites and, if required, department consent.

贸大为合格的学生提供普通全日制本科教学课程，前提是满足课程的先

决条件，并在必要时获得相关院系同意。

- (5) UIBE shall assist students in arranging accommodation. Students shall be responsible for their own housing and meal costs.

贸大协助来校学生安排住宿。学生须自行承担住宿和膳食费用。

- (6) Students are required to enroll in the health insurance program that covers accidental injuries in China and they are responsible for all costs related to health care services.

学生须购买涵盖中国境内的意外伤害的健康保险，并自行承担与医疗服务相关的全部费用。

- (7) At the end of the semester, UIBE shall issue an official transcript in English to SBU.

学期结束后，贸大出具正式成绩单（英文）给石溪大学。

6. Students should comply with the relevant laws and regulations of China and abide by all the rules and regulations of UIBE, including but not limited to relevant academic and behavior requirements.

学生应遵守中国的法律法规并遵守贸大的所有规章制度，包括但不限于相关的学术和行为要求。

7. For matters not covered in this Addendum, the universities shall consult the Appendix.

其他事项根据已经签署的《补充协议》执行。

8. This agreement is written in both Chinese and English, with equal effect. Each Institution will hold one copy of the Addendum.

本协议中英文书写，效力均等。本协议一式两份，双方各持一份。

9. This Addendum shall be in effect for the academic years 2020-22 and may be extended by mutual agreement. UIBE and SBU shall introduce changes and additions to the Addendum by means of mutually agreed upon additional written clauses.

本协议自 2020-22 学年生效。经两校协商一致后，可对本协议内容进行调整。

The following parties have executed this Addendum as of the dates set forth below.

以下系签字页：

For the State University of New York at  
Stony Brook

纽约州立大学石溪分校

*Lindsay Walker*

Lindsay Walker

Interim Vice Provost for Global Affairs

副校长/副总教务长，分管全球事务

Date: *July 1, 2021*

日期：

For the University of International Business  
and Economics

对外经贸大学

*Junjie Hong*

Hong Junjie, Ph.D.

Vice President

副校长

洪俊杰

Date: *July 1, 2021*

日期：